I NABE WUJ U TZ'IBAM
I SAN PEDRO

1 Yin in a-Pédro, in rapóstol i Jesucrísto chi quin
tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi naj ix 'o wi che i tinimit
yix. Ix jachernak bi pa jyub Pónto, pa jyub Galácia,
pa jyub Capadócia, xak pa Asia, xak c'a pa Bitínia.
2 Ix chatal rumal i ka Kajaw Dios pacha u nojim
lok chu xebal 'ij sak, chi qui jach ni iwib pu'ab.
Wo'or ix u yijbam chic rumal u Tewal chi lic ix
re chic ire. Queje ile xu 'ano, 'anbal-re chiwe chi
yix qui 'an na pacha craj ire, xak xu 'an chiwe chi
ix ch'ajtajnak rumal u quiq'uel i Jesucrísto. Quin
tz'onoj che i Dios chi cu ya ni u q'uial utzil chomal
chiwe, xak i uxlambal i c'ux.

Keta'am chi i Dios cu ya ni chom pakawi

3 Ch'aka c'amwaj chaka tioxij che i Dios chi u
Kajaw i Kajwal Jesucrísto. Ire lic rilom to'bal ka
wach, rumal-i, xu 'an chake chi xoj alax tan chic
oj c'ac'. I kalaxic-le xka riko rumal u walijbal i
Jesucrísto chiquixol i camnak. Rumal-i, lic cul ka
c'ux che i 'utz chi yatal chake; lic c'as ile pa ka c'ux.
4 I Dios, wach cu ya chake co'on panok, u c'olom
chake chila chicaj; ile, n-ca sach tu wach, xak n-coc
ta c'ax che, xak n-ca chup tu wach.
5 Rumal u cubibal ka c'ux che i Dios, ire coj u
chajij ru' i nim laj u cho'ab c'a ca tz'akat ni kelbal
chi sak pa q'uisbal tak 'ij.

6 Rumal-i, chix quicotok, tupu qui tij ni uyej
queb oxib ’ij. Pent ’o u chac qui tij ni c’ax, ’ilbal-re
we lic i cubam i c’ux che i Kajwal.
7 I u cubibal i c’ux-le, quin junamsaj ru’ i óro
chi ’o u chac quic’aw pa ’a’, ’ilbal-re we sakil. I
c’ax chi quix ic’aw wi yix waral, queje pacha i ’a’
pa quic’aw wi i óro. I u cubibal i c’ux, nim ni u
’ij chuwach i óro, man i óro xa ca sachic. Rumal
’uri, we n-xi sach ti u cubibal i c’ux chupam i c’ax-
le, cocsax na i ’ij are ca c’un tan chic i Jesucísto.
Cocsax na i ’ij, cocsax na i chomal, xak ca bix ’uri
chiwe chi ’utz i ’anom.
8 Yix, tupu n-iwilom tu wach i Jesucísto, lic
c’ax qui na’o; tupu wo’or n-quiwil tu wach, cul i
c’ux che, xak lic quix quicotic. N-qui rik taj wach
u bixquil i nim laj quicotemal-le, xak i nim laj
chomal chi qui na’o.
9 Quix quicotic man i rikom i tobal re i iwanima;
are rumal u rikic na ile xi cuba i c’ux che i Jesu-
císto.
10 O’onom li ujer, i je ajbil u tzij i Dios xqui bij chi
’o ni jun nim laj utzil chomal cu ’an ni Dios chiwe;
xqui bij chi cu rik ni ’ij, ca c’un jun Tolque i winak.
Ique lic xqui tzucuj wach usuc’; lic xqui tij qui ’ij
chu majic usuc’ wach i ’elbal chi sak chi ca petic.
11 I Jesucísto, are c’a maja ca c’un chuwach i
jyub ta’aj, i u Tewal xu bij piqui nojbal ique wach
cu ’an ire co’on panok. Xu bij chique chi i Crísto cu
tij ni c’ax, te’uri cocsax ni u ’ij. Ique xqui ’an pen i
retamaxic pachin i ca c’unic xak cacaj caquetamaj
umpa ca c’un ire-le chi bital chique rumal u Tewal
chi ’o pa canima.
12 Te’uri i Dios xu bij chique chi ique n-quiquil ta

bi u c'unic, xa are ni yoj cakilo. Y wo'or i tom chic
yix wach iwelbal chi sak, man 'o i qui bim i 'utz laj
tzij-le chiwe. Are xqui 'an ile, lic 'o i u Tewal i Dios
cu' chi taktal li chicaj. Ni'pa tak ile, xak i ángel cacaj
caquetamaj usuc'.

Craj i Dios chi caka 'an i 'utz i suc'ulic, pacha cu 'an ire

13 Yix iweta'am chic usuc', rumal-i chix c'asc'at
pi nojbal, chi ya i c'ux chu 'onquil i suc'ulic. Lic chi
cuba i c'ux che i 'utz chi ca pe na piwi are ca c'un
chal i Jesucrísto.
14 Chi 'ana che iwib ix 'utz laj tak rac'al i Dios
chi lic quix cojon che; mi ya chic iwib chu 'onquil
i mal laj tak i rayijbal pacha re ujer are c'a maja
quiwetamaj u wach i Dios.
15 Are i chi 'ana, chi 'ana che iwib ix chom ix
ch'am, ronojel ni'pa i qui 'ano, man i Dios chi ix
u siq'uim ru', ire lic chom lic ch'am.
16 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij; "Chi 'ana
che iwib ix chom ix ch'am, man yin in chom in
ch'am." (Queje ile xu bij i Dios*.)
17 Yix, are qui 'ijla i Dios, "Ta" quix cha che.
We queje ile qui bij che, chi na iwib 'uri wach i
qui 'ano, man ni'pa i qui 'ano, i Dios crilo, xak
cu 'at tzij piwi; lic suc'ul u 'atbal tzij cu 'an chake
konojel. Rumal-i, chi xija iwib chuwach, tz'akat ix
c'as chuwach i jyub ta'aj.
18 Yix iweta'am chi ix resam chic che i be n-'us
taj chi qui c'utum can iwatit i mam chiwe. Xak
iweta'am wach u tojic xu 'ano are xix resaj che ile.

---

* **1:16:** Levítico 11:45, 19:2, 20:7

I u tojic xu ’anom n-are ta ru’ i sak pwak, mi ru’ i
óro, chi xa ca sachic.
19 I u tojic u ’anom, are ru’ i lo’laj u quiq’uel i
Jesucrísto. Ire xu ya rib chuwach i Dios pacha jun
chij pa ka q’uexel yoj, jun ka q’uexel lic chom, lic
n-ta c’ax che.
20 I Crísto ’ax chatal wi rumal i Dios c’a chu xebal
’ij sak chu ’onquil i patan-le. Xui-ri, c’a te wo’or pa
q’uisbal tak ’ij, i Dios xu tak li waral chuwach i jyub
ta’aj, xol u ’ana utzil chomal chiwe.
21 Rumal i Crísto-le, yix i cubam i c’ux che i
Dios, i Dios chi xc’unsaw sak chuwach i Jesucrísto
chiquixol i camnak, xak xu ya u ij. Rumal-i, cul i
c’ux che i Dios, xak i rikom i ’utz chi iwoy’em te’ek.
22 Yix, are xi ta i sak laj tzij re i Dios, xix cojon
che, xa rumal u Tewal i Dios. Queje ile, iwesam i
mac chiwij, xak xi jek u c’axnabal i c’ux chique i
iwachalal. C’ax chi na ’uri iwib chiwach, ronojel i
c’ux, ronojel i cho’ab.
23 Yix, c’ac’ tan chic iwalaxic, xui-ri n-are ta
pacha i alaxic xi ’an cu’ i chuch i kajaw, man ique
xa je winak chi que camic. Xix alaxic xa rumal u
tzij† i Dios chi lic c’aslic, lic n-tu q’uisic.
24 Keta’am ile, man queje iri tz’ibtal chupam u
wuj i Dios:
Je ni’pa i winak, je pacha i ’es, i qui ’ij qui chomal,
pacha u sij i ’es.
I ’es ca chakij i rakan, xak ca chakij u sij y ca pukic;
25 xui-ri, i u tzij i Kajwal Dios n-tu q’uisic‡. Are i
tzij-le, are i ’utz laj tzij re iwelbal chi sak, chi bital
chic chiwe.

---

† **1:23:** I u tzij i Dios are i Crísto mísmo. Chawila i tzij chuxe’ u xak wuj 361. ‡ **1:25:** Isaías 40:6-8

2

1 Rumal-i, chi mayij ronojel i n-'us taj: mix t'oronic; mi 'an queb che i palaj, lic ronojel i c'ux chi 'ana i 'utz; xak chi mayij i rayinic che, wach 'o pu'ab jun chic; xak mi ch'ach'a jun chic.
2 Iweta'am chi jun ac'al, we c'a te alaxnak, lic ca c'achiric craj u tz'um. Queje ile chi 'ana yix che u tzij i Dios man quix u q'uitsaj na che i c'aslemal chuwach i Dios*.
3 Queje ile chi 'ana yix, we katzij i nom chic wach ca naw utzil chomal re i Kajwal.

Lic nim u 'ij i Jesucrísto rumal i Dios

4-5 I Dios craj cu 'an chiwe pacha cu yijba jun ja; craj ire ix pacha abaj re i ja-le, xui-ri yix ix c'aslic. I Dios xu tak li Jesucrísto pacha i nabe abaj chi c'aslic; chix tejeb 'uri ru' ire. I winak xqui xutuj i Jesucrísto, péro i Dios u chom na, man nim u patan u yom che, lic nim u 'ij crilo. Xak yix, chi ya che i Dios quix u yijba na ix aj patan chuwach ire, lic ix chom ix u yijbam che i chac-le. I patan yix, are u sujuxic sipon chuwach i Dios, xui-ri i sipon-le chi qui sujuj chuwach, are i c'aslemal yix, xak i iwanima. I Dios 'utz cril i sipon chi qui sujuj chuwach rumal i Jesucrísto.
6 Keta'am ile, man queje iri tz'ibtal chupam u wuj i Dios:
Chitape', pin tinimit Sion, quin coj jun,
pacha quin coj jun abaj nim u chac re u cubibal ja,
are i jun-le, in chom yin, lic naj u 'ij.
Pachin i cu cuba u c'ux che ire-le, cril na 'uri chi
sakil wach i xroy'ej che.

---

* **2:2:** I mer tzij xu bij are iri: Quix u q'uitsaj che iwelbal chi sak.

(Queje ile u bim i Dios†.)
7 I jun-le, lic nim u chac chiwe yix chi i cubam i
c'ux che. Xui-ri, i juban chi n-qui cubam ti qui c'ux
che, xa que tzak che. Keta'am ile, man chupam u
wuj i Dios, queje iri tz'ibtal canok:
I abaj chi xqui xutuj i je aj 'anol ja,
are i abaj-le chi xe'elok lic nim ni u chac che i
cubibal ja.
(Queje ile tz'ibtal canok‡.)
8 Xak xu bij:
I abaj-le, je 'o ni winak quiqui taquij cakan che;
que tzak na rumal i abaj-le.
(Queje ile tz'ibtalic§.) Ique que tzak 'ut man n-
quiqui coj ti u tzij i Dios; are qui wach ile.

Yix lic ix winak re i Dios

9 (Ujer, are i aj Israel winak je u chom te i Dios.
Xui-ri, ique xco'taj can i qui 'ij.) Wo'or yix ix winak
ix u chom i Dios, yix ix aj cojol sipon chuwach ire
chi ka 'Atol Tzij. Yix ix jun lo'laj tinimit chuwach
i Dios; ix winak lic ix re ire*. Queje ile u 'anom
chiwe man qui bij na chique i winak wach i nimak
tak 'anic u 'anom i Dios chi ix u siq'uim ru'. Xix u
siq'uij ru', 'elsabal iwe pa 'ekumal, ocsabal iwe pa
chom laj sak re ire.
10 Yix, ujer to' ix winak, péro wo'or ix u tinimit
chic i Dios†. Yix, ujer mi jun xril to'bal i wach, péro
wo'or i Dios rilom chic to'bal i wach.

Chom chix 'ol chuwach i Dios, xak chiquiwach i winak

---

† **2:6:** Isaías 28:16 ‡ **2:7:** Sálmo 118:22 § **2:8:** Isaías 8:14 * **2:9:** Exodo 19:5,6 † **2:10:** Oséas 1:10, 2:1, 23

11 Ix wachalal chi quix waj, waral chuwach i
jyub ta'aj, ix pacha ix winak aj naj, winak chi ne
te aj chi‡. Rumal-i, lic quin tz'onoj chiwe, chi 'atij i
rayijbal chi xa re i ch'acul, man i rayijbal-le xa cu
'an ch'o'oj ru' i iwanima.
12 I winak chi n-queta'am ti Dios, quiqui bij
chi yix ix mal laj tak winak. Xui-ri, chom chix
'ol chiquiwach ique, queje ile quiquil na chi 'utz
quix tijin chu 'onquil; te'uri quiqui bij chi chom u
'anom i Dios, are cu rik i 'ij chi ca c'un i Dios.
13 Cwaj yin quiquil i winak chi lic 'utz i Kajwal,
rumal-i chi ya iwib piqui'ab i caj'atzil i winak. Chi
cojo i 'atol tzij, man ire lic 'atz,
14 xak chi cojo i rakan u 'ab i 'atol tzij, man ique
quiqui ya i tojbal-re chique i winak chi n-'us ti
quiqui 'ano, xak quiqui coj qui 'ij i winak chi 'utz i
quiqui 'ano.
15 I Dios craj chi yix lic qui 'an i 'utz, 'atbal-que i je
sachnak chi quix qui ch'ach'a; te'uri quiqui mayij
u bixquil i tontil laj tak tzij.
16 Yix n-ix ta 'o pu'ab jun chic winak, xui-ri n-ca
majaw taj we qui bij, "N-ta 'o pakawi, rumal-i n-
ta co'ono we xak manal caka 'ano," mok quix cha.
N-ca majaw taj qui bij ile. Cha c'un chi c'ux chi ix
rajchac i Dios, ix 'o pu'ab ire; rumal-i ca majawic
chi qui 'an i 'utz.
17 Chi cojo qui 'ij i winak chiwach: c'ax che i na i
iwachalal; chi xija iwib chuwach i Dios; chi cojo u
'ij i 'atol tzij chiwach.

Chaka ch'ija i c'ax pacha xu 'an i Jesucrísto

‡ **2:11:** I Crónicas 29:15, Sálmo 39:12

18 Yix, chi ix mocom, chi ya iwib piqui'ab i
patron; lic che i cojo n-ta co'ono we lic je c'an, o
we je 'utz je chom.
19 'Utz qui 'ano we qui ch'ij ni'pa tak i c'ax ca ya'
piwi tupu n-ta i mac. We queje ile qui 'ano man
quiwaj u 'anic i chom chuwach i Dios, i Dios 'utz
'uri crilo.
20 Péro yix, we 'o i mac i 'anom, y qui ya iwib chu
tojic rumal, ¿pa 'utz wi 'uri? Mi ch'ob 'uri we chom
quix ril i Dios rumal ile, man i c'ax xi tijo, xa rumal
i mac i 'anom. Xui-ri, we qui tij i c'ax tupu n-ta mac
i 'anom, y we qui ya iwib chu ch'ijic, chom 'uri cril
i Dios ile.
21 Queje ile craj i Dios, rumal-i xix u siq'uij ru'.
Cha c'un chi c'ux, i Crísto xu tij uyej tobal ke yoj.
Queje ile u c'utum can chake wach usuc' i terejic
chirij.
22 Ire, n-tu mac u 'anom, xak n-ta jun t'oronic u
'anom.
23 Are xyo'yax cumal i winak, ire n-xu tzalij tu
wach chique. Are xqui 'an c'ax che, ire n-ta jun tzij
ocbal 'il xu bij chique; xa xu cuba u c'ux che i Dios,
man reta'am chi u 'atbal tzij i Dios lic suc'ulic.
24 Lic are i Jesucrísto xrekaj i ka mac che u
ch'acul are xu ya rib chi camsaxic chuwach i cruz.
Queje ile xu chup i ka mac, 'anbal re chake chi coj
cam na chuwach i mac atzalal, xak coj c'asi na che
jun c'aslemal 'utz suc'ulic. I Jesucrísto xu ch'ijo chi
xsoctajic tobal ke yoj§.
25 O'onom lok, yix pacha ix chij ix sachnak*,
péro wo'or ix 'o chic ru' i Crísto, chi aj chajal re i

§ **2:24:** Isaías 53:5 * **2:25:** Isaías 53:6, Ezequiel 34:23

iwanima. Ire quix u chajij pacha jun aj yu'ul chij chi que u chajij u chij.

3

I qui pixbaxic i je c'ulanic winak

1 Yix ix ixokib, chix cojon chique i iwachijil. We
'o i iwachijil n-quiqui coj ti u tzij i Dios, mok quiqui
jach quib pu'ab i Jesucrísto rumal i 'utz i chom qui
'an yix chiquiwach. N-tu chac 'uri que i pixbaj.
2 N-tu chac, man quiquil ique chi chom ix 'olic,
n-ta xak manal qui ch'obo.
3 Are qui wik iwib are chi wika i pi c'ux, n-xui ta
qui wik iwij. Mix c'achir chu yijbaxic i wi we chom
qui 'an che, xak mix c'achir che i 'u' chi chom, xak
mix c'achir che i arit, tak i uwaj chom, pakal rajil.
4 Are, chi bisoj u 'anic ix chom pi c'ux, man i
chomal-le n-ca sach taj. Chix 'ol che u nimal i c'ux;
xak chix quicot piwanima. Are ile chi chom cril i
Dios.
5 Man queje ile xqui 'an i ixokib ujer chi lic qui
yom qui c'ux che i Dios. Ique xqui cuba qui c'ux
che i Dios, xak xe cojon chique i cachijil; queje u
wikic quib ile xqui 'ano.
6 Queje ile xu 'an i ati Sára ujer, xcojon che i
rachijil, chi mam Abraham: "At wajwal", xu bij
che. Yix, quix e'elok pacha i ati Sára-le we qui 'an i
'utz, y n-ta xak cu na iwij.
7 Xak yix ix achiab, chiwila qui wach i iwixokil;
chi chajij pacha jun cristal n-co taj. Ique n-nim
ti qui cho'ab, xui-ri, i Dios u 'anom chique xak
jun pacha u 'anom chique i achiab: u yom qui
c'aslemal chi n-ca q'uis ta chic. Queje ile chi 'ana

chique, man are qui tz'onoj che i Dios, n-ta xak ca
'atiw i tzij; ire lic quix u ta.

'Olic caka tij i c'ax rumal jun 'utz caka 'ano

8 Pa q'uisbal-re 'ut, quin bij chiwe iwonojel: chi
'ana xak jun i nojbal chiwach; we 'o jun chiwe ca
bisonic, xak chi ya i wach ru', wach tak u bis; c'ax
chi na iwib chiwach man yix iwatz i cha' iwib. 'Utz
rilic i wach chi 'ana chiwach; mi 'an nim che iwib.
9 We 'o jun 'o u mac chiwe, mi tzalij u wach che.
We xak 'o quix u yo'ya, mi la' u wach che. Mi tzalij
u wach che, are i chi 'ana, chi tz'onoj che i Dios chi
cu ya i 'utz puwi. We ix 'utz chique conojel, i Dios
cu ya 'uri i 'utz piwi yix; rumal ile xix u siq'uij ru'.
10 Keta'am ile, man cu bij u wuj i Dios:
We jun craj u c'aslemal chom, we craj lic ca quicotic,
chu 'atij utzamra'; mu bij tak itzel tzij;
chu 'atij u chi'; mu 'an tak i t'oronic.
11 Mu min rib chu 'onquil i n-'us taj, xa are chu 'ana i 'utz.
Chu tzucuj i módo chi chom 'ol cu' conojel; lic chu ya rib chu 'onquil.
12 Man i Kajwal que u chajij i je aj 'anol 'utz,
lic cu ta wach quiqui tz'onoj che,
xui-ri, tzel que rilo ni'pa i n-'us ta quiqui 'ano.
(Queje ile tz'ibtal chupam u wuj i Dios*.)
13 ¿Xataba 'o jun cu 'an i mal chiwe, we yix lic qui
ya i c'ux chu 'onquil i 'utz? N-taj.
14 Xui-ri, we 'o na jun quix u ya pa c'ax xa rumal
i 'utz qui 'ano, 'utz iwe yix 'uri. Mi xij iwib che jun
winak; mix c'achir che we quix u ocsaj 'il.

---

* **3:12:** 3:10-12 Sálmo 34:12-16

15 Xui-ri, lic chi cojo u ’ij i Kajwal, chi ya che cu
rajawij i c’ux. We ’o jun cu tz’onoj chiwe wuchac
i cubam i c’ux che i Kajwal, chix ’olok ix yij chu
bixquil wach usuc’, xui-ri, chi bij usuc’ che, ru’
rutzil i c’ux, mi ’an nim che iwib.
16 Mi ’an i n-’us taj, man queje ile, i c’ux ’utz cu
na’o we n-ti mac i ’anom. We ’o jun cu nuc’ tzij
chiwij xa rumal ix re i Crísto, che ire i q’uixbal. Cu
ya u q’uix utuquel, man yix ’utz i qui ’ano.
17 We qui tij i c’ax xa rumal u ’onquil i ’utz, we
queje ile craj i Dios chiwe, ’utz ’uri. ’Utz na ile
chuwach u tijawic i c’ax we xa rumal jun mal qui
’ano.
18 Cha c’un chi c’ux, i Crísto xak xu tij i c’ax are
xcamsaxic rumal i ka mac yoj. Are xu ’an ile, xa
julaj xu ’ano, n-q’uial mul taj. Ire n-tu mac, xui-ri
xu tij i c’ax, tobal ke yoj chi oj ajmaquib. Queje ile
xu ’ano, c’ambal bi ke yoj ru’ i Dios. Tupu xcam i u
ch’acul, i ranima n-xcam taj.
19 I ranima-le xa ’ec, xe u ’ijla i canima i camnak
pa je tz’apil wi.
20 I je tz’apilic-le, je are i winak chi qui kelom u
tzij i Dios ujer. Ique-le je c’aslic are ca tijin i mam
Noe chu yijbaxic i nim laj bárco. I Dios xe roy’ej
na, tz’akat ca tijin u ’onquil i bárco man nim u c’ux
chique, mokxa quiqui jalwachij i qui nojbal chi n-
’us taj. Xui-ri, ique n-xqui coj ti u tzij. Ni’pa i xe
cojonic, xa je wajxakib; ique xe oc pa bárco. Are i
xe totaj ’uri rumal i ya.
21 I ya-le, xu rik u chac chique i winak ujer chi xe
totajic; xak chake yoj, ’o usuc’ i ya tobal-ke. Are ca
kajsax ya pakawi, i mer usuc’ n-are ti u ch’ajic i ka
ch’acul, are tz’onbal-re che i Dios chi cu ch’aj i ka

c'ux. I u kajsaxic ya-le 'o co'on re chake xa rumal u walijic i Jesucrísto.

22 Ire xel bi chicaj; 'o chic pu wikabim i Dios. 'O chic piquiwi ni'pa i ángel, ni'pa i tew nawalil chicaj, xak conojel ni'pa i 'o qui cho'ab chi n-ca 'iltaj ta qui wach; 'is je 'o chic pu'ab.

4

Ni'pa i u yom i Dios paka'ab, chaka 'ana u chac ru'

1 Cha c'un chi c'ux, i Crísto xu ch'ij ni'pa i c'ax xu tijo, tobal ke yoj. Xak queje yix, chi cowij i c'ux chupam i c'ax chi qui tijo. Ni'pa i qui cojom i Crísto, we quiqui ch'ij i c'ax waral chuwach i jyub ta'aj, 'alaj 'uri chi xqui canaj can i mac atzalal.

2 Queje ile chi 'ana yix, tz'akat ix 'o chi chuwach i jyub ta'aj. Chi 'ana 'ut wach craj i Dios; mi 'an iwe yix pacha quiqui 'an i winak chi to' qui rayijbal ique quiqui 'ano.

3 O'onom lok, xi 'an yix pacha i quiqui 'an ique chi n-queta'am ti Dios; ya co'on ile, mi 'an chic. Yix ujer xix bin chupam i n-'us taj; to' 'utz chiwe wach quiwaj xi 'ano; lic ix 'abarel laj tak winak; xak manal xi jaluj; to' xi mol iwib chi 'abaric. Xak xi coj qui 'ij ni'pa tak i xa ril je 'antalic y xi 'an i dios chique; lic q'uixbal xi 'ano.

4 Ni'pa i n-queta'am ti Dios, wo'or to' quiqui bisoj chic man yix n-quiwachi'ilaj ta chic iwib cu' ique. N-quiwuc'aj ta chic iwib cu' chu 'onquil i n-'us taj. Rumal-i, c'ax que ch'aw chiwe.

5 Xui-ri, ique chi quix qui ch'ach'a, lic quiqui bij ni qui mac chuwach i Dios. Ire yij chic chu 'atic tzij piquiwi i je c'aslic, xak i je camnak.

6 Ya mer cakil ni u ’atic tzij-le; rumal-i, i ’utz
laj tzij re i ’elbal chi sak, ya bital chic chique i
winak are c’a maja que camic. Rumal ’uri, n-ta
co’ono we i qui ch’acul xu tij i c’ax pacha quiqui
’an i winak conojel, xui-ri, i canima cu rik jun u
c’aslemal pacha i re i Dios.

7 Nakaj chic ’o wi i q’uisbal ’ij re u wach i jyub
ta’aj. Rumal-i, chi ch’obo na wach qui ’ano, xak chi
ya i c’ux chu tz’onoxic che i Dios.

8 Lic ’o u chac c’ax chi na iwib chiwach, ronojel
i c’ux. Mi mayij ile, man we c’ax qui na iwib
chiwach, ca sach ’uri u wach u q’uial mac chiwach.

9 Chi ya i posar chiwach ru’ ronojel i c’ux; mi ’an
ile chi queb i c’ux chu c’ulaxic.

10 Konojel yoj, ’o tak i sipon yatal chic chake
chaka jujunal rumal i Dios. Ile yatal paka’ab, tobal
que i winak, ’o u chac ’uri caka chacuj wach i yatal
pa ka ’ab, tobal que. We queje caka ’an ile, oj ’utz
laj tak aj chaquib ’uri ru’ i sipon chi u yom chake.

11 Jun, we are u patan cu bij u tzij i Dios, chu bij
’uri pacha are i Dios ca binic. We are u patan que u
to i winak, chu ’ana ru’ ronojel u cho’ab chi u yom
i Dios che. Ni’pa i qui ’ano, chi ’ana ru’ rutzil i c’ux,
te’uri quiqui bij ni winak chi Dios nim u ’ij, man
are i Jesucrísto ’anawnak chiwe chi ’o rutzil i c’ux.
Ire, nim ni u ’ij i u cho’ab que’e ’ij sak che. Amen
(katzij).

Chix quicotok we qui tij uyej rumal i Crísto

12 Yix wachalal, ya ca pe juban c’ax piwi chi nim
u cho’ab. Mix oc ’il che, man che ile ca ’iltajic we
cul i c’ux che i Crísto.

13 Xui-ri, chix quicotok man yatal chiwe chi
junam ru' i Crísto qui tij uyej pacha u tijom ire. We
qui tij uyej rumal i Crísto, xak quix quicot na are
ca 'alijinsax i nim laj u 'ij u chomal ire.
14 We c'ax que ch'aw i winak chiwe xa rumal ix
re i Crísto, 'utz iwe yix rumal ile. Quiwetamaj 'uri
chi ix uc'am rumal u Tewal i Dios chi nim u 'ij u
chomal. Katzij, ique quiqui yo'ya u Tewal i Dios,
péro yix qui coj u 'ij.
15 Chi 'ana che iwib 'utz ix 'olok, man we 'o jun
chiwe cu tij i c'ax, n-are ta 'uri rumal jun mac u
'anom, pacha jun camsanic, o jun ela', o jun c'ax u
'anom che jun chic, o we rumal cu min tak rib che
i n-ta re che.
16 Xui-ri, we yix qui tij c'ax xa rumal ix re i Crísto,
mix q'uix 'uri che ile. Xa chi c'amwaj chi tioxij che
i Dios rumal.
17 Ya cu rik i 'ij ca pe i c'ax pakawi yoj chi oj re i
Dios. Nabe ca jekan chake yoj, péro co'on panok,
mas quiqui tij i c'ax ique chi n-qui cojom ti 'utz laj
tzij re i Dios.
18 Keta'am ile, man i wuj re i Dios queje iri cu bij:
Ni'pa i je 'utz, xak pachalo que 'el na chi sak,
¿Ipa nawi 'uri que 'e qui q'uisa wi ni'pa i je mal,
ni'pa i je ajmaquib?
(Queje ile tz'ibtal canok*.)
19 Rumal-i yix, we quix tijin chu 'onquil i 'utz, y
we cu ya i Dios chiwe chi qui tij i c'ax rumal, chi
ch'ija, xak mi mayij u 'onquil i 'utz; xa chi ya mas
iwib pu'ab i Dios chi ix 'anawnak, man ire n-quix
ro'taj taj.

---

* **4:18:** Provérbios 11:31

5

I ma Pédro que u pixbaj i winak je re i Crísto

1 Wo'or cwaj quin bij jun tzij chiwe yix ix aj
c'amol u tzam re i jutak tzobaj re i Dios. Xak queje
yin in aj c'amol u tzam pacha yix, xui-ri yin xwilo
are xu tij uyej i Crísto waral chuwach i jyub ta'aj.
Yin, junam iwu' yix, 'o na ke che are ca 'alijinsax
ni nim laj u 'ij u chomal i Crísto co'on panok.
2 Lic quin bij chiwe: che i chajij i jutzobaj re i
Dios chi je 'o pi'ab; che i chajij pacha jun aj yu'ul
chij que u chajij u chij. Chi 'ana ronojel i c'ux; mi
'an yix pacha jun chi n-kas ta craj u patan, pacha
to' ch'acbal u mer cu 'ano. Chi 'ana ru' rutzil i c'ux
man lic quiwaj que i to.
3 Mi 'ano chi to' que i rajawij i je 'o pi'ab. Chi bisoj
u 'onquil i 'utz chiquiwach, c'utbal-re chique wach
i ca majawic quiqui 'ano.
4 We 'utz qui chajixic qui 'ano, cocsax ni i 'ij i
chomal are ca c'un chal i Jesucrísto chi 'Atz laj aj
Chajal piwi; i 'ij chomal-le lic n-tu q'uisic.
5 Xak queje yix chi ix alabom: chi cojo wach i qui
tzij i nimak tak winak. Iwonojel yix chi cojo iwib
chiwach; mi 'an nim che iwib, man i wuj re i Dios
queje iri cu bij:
I Dios que u 'atij i quiqui 'an nim che quib,
xui-ri, ni'pa i n-quiqui 'an ta nim che quib, i Dios
que u to rumal i rutzil u c'ux chique.
(Queje ile tz'ibtalic*.)
6 Chi ya 'uri che i Dios cu kajsaj na i 'ij; mi 'an nim
che iwib, man co'on panok i Dios cu nimarsaj na i
'ij.

---

* **5:5:** Provérbios 3:34

7 Wach tak i quix c'achir rumal, 'is chi ya pu'ab i
Dios man ire 'utz i chajixic cu 'ano.

8 Chix c'asc'at pi nojbal, chi chajij iwib, man i
itzel chi aj ch'o'oj chiwij, ca tijin chi tzucuxic. Ire
ca wacatic pacha jun coj, co'ic cu tzucuj pachin i
cu tijo.
9 Chi 'atij i itzel; chi jicba u cubibal i c'ux che
i Jesucrísto. Are ca pe i c'ax piwi, cha c'un chi
c'ux chi i c'ax-le 'is quiqui tij conojel iwatz i cha'
chuwach i jyub ta'aj.
10 Waral chuwach i jyub ta'aj, xa 'atal 'ij qui tij ni
c'ax; we xix el pa c'ax-le, i Dios mísmo quix u to;
cu jicba i c'ux, lic cu ya na i cho'ab, xak co quix
u tac'ba pi be. Ire, lic nim i rutzil u c'ux chake,
oj u siq'uim ru' man caka tij i 'utz ru' chila chicaj,
junam ru' i Jesucrísto.
11 Cakaj yoj 'o ni u 'ij, 'o ni u cho'ab ronojel 'ij sak.
Amen (katzij).

12 I ral wuj-i, xin u to i ma Silváno chu tz'ibaxic;
wilom yin, ire 'utz laj kachalal. Quin tak bi chiwe,
yabal u cowil i c'ux man 'utz quiwetamaj iri: ni'pa
i utzil chomal petnak piwi, cu 'alijinsaj chi i Dios
lic c'ax quix u na'o. Chi jicba i c'ux che ile.

13 I je jutzobaj kachalal waral pa Babilónia
quiqui ya pan rutzil i wach. I Dios xak je u chom
ique pacha u 'anom chiwe yix. Xak i a-Márcos chi
lic pacha wac'al, xak cu ya pan rutzil i wach.
14 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach,
yabal re rutzil i wach†.

---

† **5:14:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o i c'axnabal qui c'ux.

I Dios chu ya i uxlambal i c'ux iwonojel yix chi ix re i Jesucrísto. Amen (queje ile cwaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354